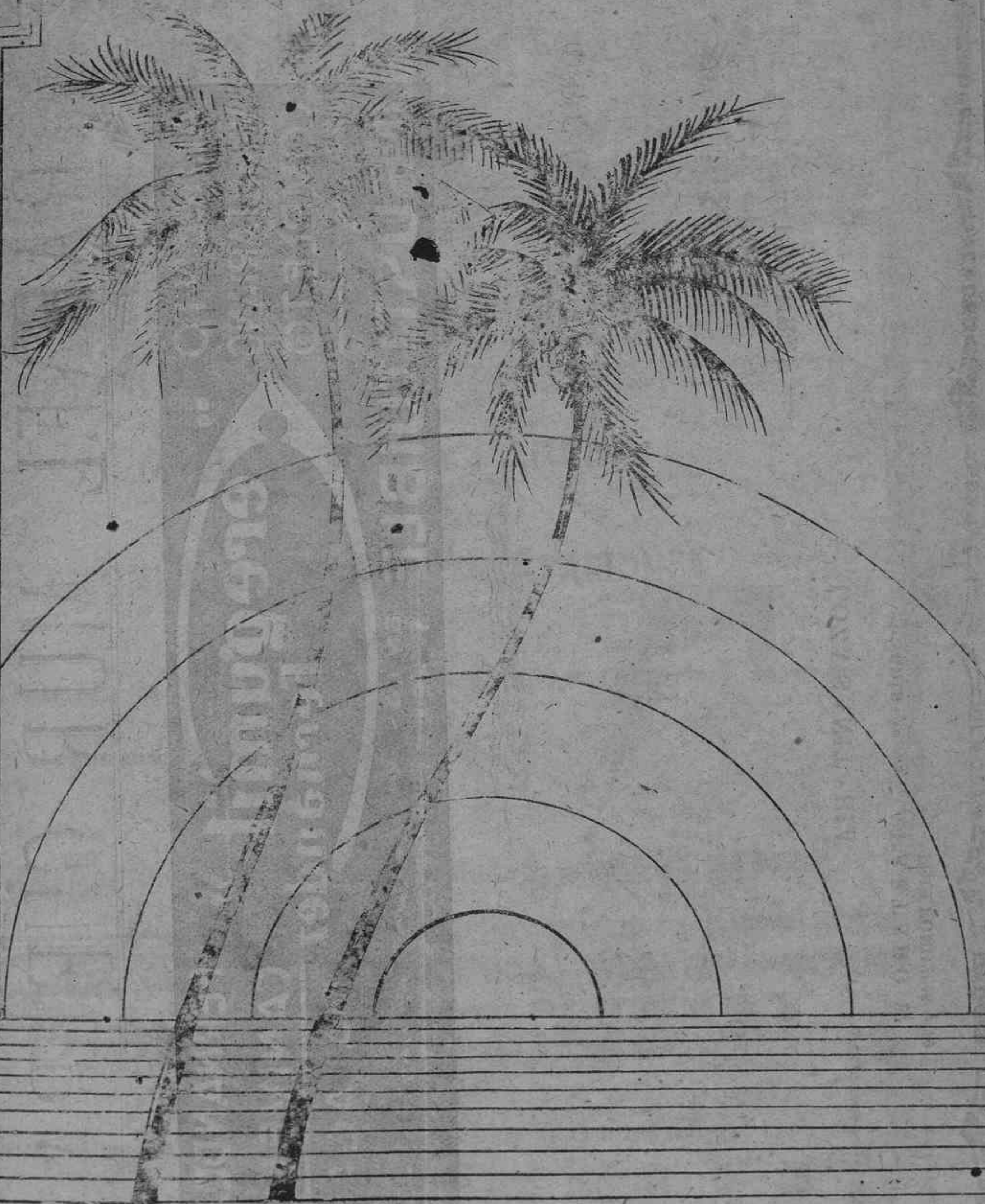




# LA GUBIÑERA

ESTRADA



AÑO XL

25 JUNIO DE 1944

NUM. 1175

SANTA ISABEL



# RAFAEL MUR GILBERTA

ALIMENTO " **erequimil** " FERNANDEZ  
VEGETARIANO **Fernandez** CANIVELL  
COMPLETO **MAIAGA**

**INSUSTITUIBLE** EN LAS INTOLERANCIAS GASTRO-INTESTINALES Y AFECTACIONES INTESTINALES



DROGUERIA

EN

GENERAL

— PINTURAS —

LOZA SANITARIA

Santa Isabel, APARTADO 27  
TELEFONOS 15 Y 30

SANTA ISABEL

28 JUNIO DE 1944

ANO XL



¡¡¡ATENCIÓN!!!

**Honorio Meana**

ANUNCIARSE

ES ASEGURAR LA VENTA

IMPORTADOR Y EXPORTADOR

"LA GUINEA"

San Carlos

# FABRICA HISPANOCOLONIAL

MIGUEL SERRA PARERA

COMISIONES Y REPRESENTACIONES

Gran surtido de libros, Pinturas papelería, perfumería e hilos de todas clases y gran especialidad en tejidos.

Apartado de correos 93—Dirección telegráfica: **SERRA PARERA**

HUJIO de MANUEL P. CANO

Consignaciones, Custodia de Mercancías, Embarques.

Fundada en 1904.

Apartado 121—Bebedo, No. 13—Tel. 3655

Dirección: Cable: **CANOHIJO** Bebedo, 13—Claves: A. B. C. 5 TH Edic.

Western Union

SANTANDER

¡ECONOMICAMENTE UNA CONEXION PROVECHOSA!

Adquirimos por cuenta de aquellos Importadores que le interesen cuantas mercancías precisen. Escriba o cablegráfeme enseguida por detalle.



**SANTOS Y PINTO LTDA.**

**SANTA ISABEL, BASUPÚ**

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

**COMERCIO EN GENERAL**

**G** Visite Casa

**I**

**R**



**O**

**N**

**S**

**Santa Isabel**

**TALLERES - ASENSIO**

**Trabajos Rápidos**

**M O R R E R A**

**M O R R E R A**

**M O R R E R A**

**CARPINTERIA**

**M E C A N I C A**



VINOS Y COÑACS

**OSBORNE**

Representante Exclusivo para la Guinea.

Comercial "FRAPEJO" S. A.

continuadora de

ANTONIO PEREZ LOPEZ





# SIDRA ZARRACINA

LA UNICA, LA MEJOR

Representante Exclusivo para la Guinera  
48 pesetas caja, 12 Botellas

Comercial "FRAPPELO" S.A.

Unico Representante

**Casa Amilivia**





**ALMACENES COLONIALES, S. L.**

Delegaciones en : BILBAO Y BARCELONA

IMPORTACION - EXPORTACION

Productos de la Península en general

EXCLUSIVAS DE VENTA

IMPORTACION - EXPORTACION

BATA

(Guinea Española)

Importación

Y

Exportación

FACTORIA EN GENERAL

**ALMACENES MORENO**

AVENIDA DEL GENERALISIMO  
73-75-77

TELEFONO N.º 103

SANTA ISABEL



Juan Sanjaume Munné

Importación - Exportación

(Guinea Española)

APARTADO 29

TELEGRAMAS "SANJAUME"

ATA BATA

Guinea Española



ALMACEN GENERAL EN GENERAL  
73-75-77

TELEFONO No. 103

SANTA ISABEL

ALMACEN GENERAL EN GENERAL



# Vicente Gozalves Herraiz

SANTA ISABEL  
Apartado 126

BATA  
Apartado 2

Agente general en estos Territorios  
de las Casas:

GONZALEZ, BYASS Y CIA.  
BOSCH y CIA.  
AQUILA ROSSA  
BODEGAS PALACIO  
ARMENTIA Y MADRAZO  
EXCMO. SR. MARQUES DE RISCAL  
ESPUMOSOS" BARRAIX  
Tabacos "AULESA"

Vinos y Coñacs  
Anís del Mono  
Vinos, Vermeuth  
Vinos de mesa  
Vinos de mesa  
Vinos fines de mesa  
Agua de mesa

IMPORTACION

REPRESENTACIONES EN GENERAL  
SEGUROS

EXPORTACION

VILA Y MORANTE LTDA.

Bata

Apartado 35

Factoría en general

Importación

Exportación

Dirección Telegráfica—VILAMORA

EL BARATO



# Izaguirre y Compañía Ltda.

BATA  
Apartado 2

SANTA ISABEL  
Apartado 126

Agente general en estos territorios  
de las Casas:  
**TENDERÍA 17**  
Bilbao

Vinos y Oñanos  
Añis del Mono  
Vinos, Vermenth  
Vinos de mesa  
Vinos de mesa  
Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)  
Vinos finos de mesa  
Vineas de cacao y café.  
Aguas de mesa

GONZALEZ, BYASS Y CIA.  
DOSH V CIA.  
AGUILA ROSBA  
BODEGAS PALACIO  
ARMENIA Y MATAZO  
Rio Benito (Guinea Española)  
EXCMO SR MARQUES DE RISCAL  
Exploatación forestal  
Tabacos "A U E B A"

REGURON EXPORTACION

# MORA y Compañía, Ltda.

BATA  
Apartado 38



SANTA ISABEL

(FERNANDO POO)



Dirección Telégrafos—VILA MORA





IMPORACION - EXPORTACION

Y

COMERCIO EN GENERAL

CALLE G L I C I A N.º 8 y 10

SANTA BEL

FERNANDO

DIRECCION:

Telegrafica; HENRIQUEZ

Postal; Apartado Núm. 48

Telefono; Núm. 114

HENRIQUEZ

Exclusiva de CIGARRILLOS  
MONTECARLO — ARGELINOS  
ALMIRANTE — ALMIRANTE HABANO

HERRESGO LTDA.

Importación - Exportación



Apartado 120

SANTA ISABEL  
(Fernando Poe)



IMPORACION - EXPORTACION  
Y  
**GONZALEZ, BYASS Y Compañia**

BEL

SANTA

DIRECCION

**VINOS = COGNACS**

TIO PEPE

FINO GADITANO

VIÑA A B.

SOLERA 1847

JEREZ QUINA

TRES COPAS

BERANO

INSUPERABLE

AGENTE — REPRESENTANTE

**Vicente Gozáves Herraiz**

SANTA ISABEL — BATA

(Fernando Poo)

TRABAJE

Abando



# Taller Mecánico



REPARACION DE AUTOMOVILES  
Y TODA CLASE DE MAQUINAS

**José Martínez**

BATA (Guinea Española)

FINCA

**"La Barcelonesa"**

DE

Hija de Sebastián Torres

SAN FELICE (Ecc. Fcc)

**AGUSTIN VELASCO**

Electricidad en general

Conservación y reparación de

Instalaciones y maquinaria

Electrica

Talleres — CASA LUQUE —

SANTA ISABEL

# JALIL MANZUR

## Bata

Grandes existencias

de toda clase de tejidos

Tiene todos sus

precios módicos



# Paz y Font, Ltda.

Apartado, 16 Teléfono núm. 28

AVENIDA M. C. JONES

HOTEL—BAR—RESTAURANTE

COMISIONES

## Agencia Administrativa

SAN CARLOS (FERNANDO POO)

EDUARDO CASTRO

# Talleres "EL RAYO"

Reparación de toda clase de  
maquinaria y electrici-  
dad en general.

Calle Asturias

Santa Isabel (Fdo. Poo)



DESCASCADORAS DE CAFE

Fabricación Nacional

Inmejorables en calidad, seguridad  
y economía

ROIG

BATA

CASA AMILIVIA

FUNDADA EN 1906

SOCOA LTDA.

SANTA ISABEL

Apartado 137



**G U Y M O**

**IMPORTACION - EXPORTACION**

**Fabrica de pastas para sopa**

Exclusiva de venta de la  
**COOPERATIVA DE MOKA**

**Apartado 36**

**Telefono 128**

**SANTA ISABEL (Fernando Pòe)**

**MARIANO LaHOZ**

**SANTA ISABEL (Fernando Pòe.)**

131 •

SANTA ISABEL



# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 25 pts. Fuera de la Colonia 35 pts. y certificada 40 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**Sumario:** Portada—Estampa Mensual—La Santificación de las fiestas  
Plumas Coloniales—Una Recompensa—Sección Amena—In memoriam  
Página Agrícola—Folklore Pamue—Noticias de la Colonia, De San Carlos  
y Eviyong.

## Estampa Mensual

### SAN PEDRO

*El que busque el orden, el peso y la medida en el orden sobrenatural, fracasa. El número, peso y medida es la ley del mundo físico material, el sobrenatural fruto de amor, no está regido, por medidas físicas, lógicas, ni matemáticas invariables. Toda la religión en su parte teórica como en la práctica, la vida de los santos, es una demostración clara, palpable y terminante de esta afirmación. Teniendo esto presente que, la religión se mide más con el corazón que con la cabeza, por ser de raíz ultracientífica, pues es sobrenatural, la inmensa mayoría de las objeciones científicas contra el dogma como las relativas a las paradójicas vidas de los santos adolecen de impropias y acientíficas pues, no se puede p. ej. combatir el Hecho de la Encarnación como su contenido dogmático con ninguna razón ni matemática, ni física, ni biológica ni química ni histórica.*

*Las objeciones tan frecuentes en el mundo herético contra el dogma a quien realmente afectan es a su explicación filosófica y en esta zona exterior y extrínseca al dogma es donde realmente se pueden producir choques entre diversas concepciones científicas filosóficas. Quizás la confusión se deba a que la que comenzó por criada, sierva y aya del dogma o fuerza del trato de excepción y preferencia se haya creído revestida de los mismos atributos de la señora envolviendo así en una misma objeción a la forma y al fondo al*



vasallo y al señor. El hermetismo, la infabilidad y perennidad del dógma quizás se haya hecho extensivo a una determinada forma filosófica intrínsecamente perfectible y absolutamente atacable. La filosofía de la Teología es evidente que no se puede confundir con la misma Teología, pero a veces son muy fácilmente confundibles.

Esta larga digresión no es ajena al tema. Los santos a la inversa de la filosofía de la Teología, son la Teología vivida, el dogma en acción. De aquí que el poder de un santo exceda mucho a cualquier argumento de filosofía. El cura de Ars, S. Francisco Javier convirtieron muchos más que Suárez o Escoto y santo Tomás o mejor su filosofía de la Teología debe tanto o más al santo que al filósofo. Así se explican muchas paradojas y anomalías que advertimos en la vida, de los santos, pues caen de lleno dentro de este misterioso ámbito de lo sobrenatural y por ende es absurdo y anticientífico tratarlos como a seres vulgares, regidos únicamente por leyes biológicas, psicofísicas o sociales como la inmensa mayoría de la humanidad.

En S. Pedro, quizá como en ningún santo, ya que su misión fué única abundan esas antinomias desconcertantes, ilógicas y absurdas preferencias que a juzgar por los cánones científicos y racionales hacen completamente inexplicable y misteriosa su elección para Vicario de Jesucristo.

Es un falso raciocinio, tanto más falso cuanto más lógico. Aquí el error como se dice escolásticamente, es de principio, pues hace intervenir el cálculo, la lógica y la filosofía en el exclusivo terreno del amor.

Pedro iletrado, rudo, egoísta y hasta perjuro, aunque noble leal y sincero es preferido al culto y prudente Gamaliel, a Simón Dr. en Israel y a los Sumos Sacerdotes de entonces. Cabía en absoluto la transformación radical, instantánea y profunda como la verificada en Saulo o el día de Pentecostés. Pedro, contra lógica, presunción continuará mientras viva Jesús con todos sus defectos y escasas cualidades. Esta divina paradoja que resplandece en la cuna misma del cristianismo, es la ley de la Iglesia que rige y gobierna 20 siglos el mundo de las almas con estos dos solos dictados aprendidos de su Divino Fundador: Amor y Perdón.

Aguayo.





## LA SANTIFICACION DE LAS FIESTAS

### INTROITO Y KYRIES.

Las oraciones recitadas por el sacerdote al pie del altar son oraciones preparatorias que constituyen la primera parte de la Misa.

La segunda parte comienza con el *Introito* que, como indica su nombre, es un canto de entrada, de ingreso originariamente destinada a ocupar a los fieles mientras el sacerdote salía de la sacristía y entraba en el santuario.

Antiguamente el *Introito* era más larga que ahora, pues generalmente, constaba de un salmo entero; pero desde siglo XI quedó reducido a lo que es actualmente. Hoy se lo hace todo el mismo sacerdote, y como el plazo de entrada es muy corto, sólo desde el plazo hasta el altar, no hace falta cantar todo el salmo, y sólo se reza un verso o dos con dioxología menor *Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto*, la cual dioxología o alabanza a la Santísima Trinidad es antiquísima en la Iglesia. La respuesta, *Sicut erat in principio*, parece que fué añadida más tarde en el Concilio I de Nicea para refutar la herejía de los Arrianos.

El *Introito* toma generalmente de los Salmos; pero a veces se toma, también de otros libros del Antiguo • del Nuevo Testamento o de algún autor religioso. Es el primer elemento de la Misa que varía con el Calendario y suele anunciar a los fieles el espíritu de la fiesta que se celebra.

Al comenzar el *Introito* se santigua el sacerdote, como se hace al principio de toda obra buena, máxime si es litúrgica, que debe ir marcada con

la señal de la cruz. En las Misas de Difuntos hace la cruz, no sobre sí mismo sino sobre el misal, como si quisiera dar a los muertos este signo de paz y descanso eterno.

A continuación del *Introito* sigue una letanía (palabra derivada del griego y que significa súplica) que alterna el sacerdote con el monaguillo ayudante o el pueblo. Los *Kyries*, resto de una letanía que se cantaba antiguamente en esta parte de los Misa, principalmente si había procesión estacional, son una deprecación de origen griego que significa: *Señor, ten piedad de nosotros; Cristo, ten piedad de nosotros.*

Esta deprecación es antiquísima en las Iglesias griega y latina y se usa varias veces en el Oficio. Entre los griegos el *Kyrie eleison* lo decían todos juntos y no rezaban el *Christe eleison*; pero entre los latinos dicen alternando el sacerdote y el ayudante, así el *Kyrie* como el *Christe eleison*.

Antiguamente quedaba a voluntad del celebrante la mayor o menor extensión que podía darse a los *Kyries*, que se prolongaban hasta que él mismo hacía la señal de terminarlos. Pero desde el siglo XI se fijaron definitivamente en nueve estas deprecaciones: tres *Kyries* alternados en honor del Padre, tres *Christes* en honor del Hijo y tres *Kyries* en honor del Espíritu Santo. A *Dios Padre*: Señor, ten piedad de nosotros (tres veces alternando.) A *Dios Hijo*: Cristo, ten piedad de nosotros (tres veces alternando). A *Dios Espíritu Santo*: Señor, ten piedad de nosotros (tres veces alternando).



De los Kyries y de otros elementos que veremos más adelante, se saca que en la misa latina se hace uso de tres lenguas, latín, griego y hebreo, que son las tres con que se escribió el título de la Cruz. Las palabras hebreas son: Alejuya, Amen, Sabaoh y Hosanna.

F. G. C. M. F.



## Plumas Coloniales

*Continuación.*

\* \* \*

Lector: han pasado años desde esto que te conté. He ido a la Península nuevamente y otra vez volví a Guinea. Y yo recuerdo ahora con nostalgia aquella que pudiéramos llamar indiferencia de mi primer retorno, porque en éste ocurrió muy al contrario. Circunstancias personales por una parte, y por otra el haber pasado a residir en un punto que no conocía, han hecho que al empezar esta campaña recibiese impresiones absolutamente distintas y que no voy a narrarte para no correr el riesgo de que te sientas cansado de esta pequeña historia; me propuse tratar de un retorno y no de dos . . . . Pero quisiera decir algo más.

\* \* \*

La Guinea es hermosa. Y yo aprendí que es hermosa precisamente por lo que tal principio creí que era su mayor defecto, por ese desorden que impera en toda ella. Esa masa amorfa del bosque, donde cada árbol creció a su manera, prescindiendo de leyes y sujetándose tan solo a su propio capricho, arrojando a los más débiles y luchando hasta el

último instante con los más fuertes, donde cada planta nace a la buena de Dios, sin sufrir alineaciones ni podas. toda esa amalgama, es hermosa. Y si es cierto que el alma humana busca siempre el orden y aspira a una armonía hay que pensar en la existencia de una cierta norma superior dentro del desorden que aparentemente aquí impera; una norma que se nos oculta, pero que el alma presiente. Yo traté a veces de encontrarla, pero no lo conseguí y hoy por hoy, me basta contemplar y admirar lo que no me puede ser explicado.

Solo sé que si me satisface encontrar un lugar arreglado y un pueblo en orden, con calles más o menos tiradas a cordel, es únicamente por razones utilitarias y políticas, por ver en ello la señal de nuestro paso de coloniales; pero no por satisfacer estética. Ese orden que yo supongo en la selva, lo considero muy superior, desde ese punto de vista, al que nosotros podemos establecer. Entre una carretera bien trazada y una senda de caza que va por donde alimañas y cazadores han querido, sin cunetas ni puentes, bajo los arcos del arbolado, considero más útil lo primero, pero infinitamente más hermoso lo segundo. Entre viajar en coche o hacerlo a pié, lo primero es, sin disputa, lo más cómodo y descansado, pero en lo segundo ha y mucho más interés y hasta alegría.

Una ducha será todo lo agradable que queráis, pero ¿sabeis del encanto que supone, tras una marcha fatigosa, el lanzarse a romper las olas que a su vez vienen rompiendo sobre una playa abierta? Y así tantas otras cosas. Cierro que nuestros cuerpos, hechos a ella, aman y buscan la comodidad, pero



ambien a veces les agradan un poco, me gustaría que los lleve por sendas nuevas.

\*.\*.\*

El ir a los pueblos del interior, tras conocer los de la playa, produce una sensación de novedad extraordinaria. La Guinea parece todo igual; y mucha gente que la conoció en un viaje rápido guarda esa impresión. Sin embargo hay diferencia, a veces grande, entre un lugar y otro; diferencias que no se pueden a menudo expresar, pero que existen. Y en el Continente la zona playera y la del interior se diferencian tanto! No hay duda de que en muchos aspectos la segunda es mejor que la primera: mucho más sano, vida más fácil... y los indígenas.

Pero estéticamente ¿donde se ha quedado la gracia, para mi incomparable de un cocotero; la copa recortada del egombegombe; el bosque verde que desciende por la blancura de la arena hasta casi mezclarse con el azul de las aguas? Y aunque esto sea común a toda la tierra, el mar, ese camino inmenso y único capaz de llevarnos a todas partes sin salirnos de él. Y para los ojos ¿no les hace sentirse descansados, después de tanto verdor, el poder mirar la inmensidad azul?

A las noches de luna que reinan en el interior les falta muchas cosas que allá abajo las hace más bellas. ¿Habeis observado alguna vez los rayos del astro nocturno filtrándose a través de las hojas de un cocotero? A mi me parece que se quisieran convertir en polvo entre las lacinias, para volcarse luego sobre la blancura de la playa y hacerse aún más clara. Y las lacinias, aun cuando el viento esté ausente, se

diría que tiemblan bajo la caricia plateada.

Qué espectáculos más hermosos se contemplan a veces durante esas noches! Recuerdo que una de ellas paseaba yo por la playa en silencio, apenas interrumpido por el suave romper de las olas en bajar. La luna descendía, rielaba en el agua y abría con sus rayos un camino para el país de la ilusión.

Sobre una punta de arena, sumergidos los pies un pescador lanzaba su ataraya. Al contraluz de la luna, yo no sé qué encanto tenía aquella silueta; para comparar con algo, mi imaginación la convirtió en sombra chinesca moviéndose sobre pantalla temblorosa de púrpura. Se marchó ella antes, mucho antes, de que yo me cansara de contemplarla.

Yo no sé que pescaría aquel hombre pero un poeta diría tal vez que estaba allí para capturar rayos de luna, buscando un camino para el palacio de las hadas de Perrault.

F E R G A





## Unas Recompensas bien merecidas

Dios, hizo a España el regalo de un hombre providencial, que no sólo supo salvarla de caer en el abismo sino que ha logrado levantarla en sus brazos hasta ponerla donde todas las naciones la respeten y muchas hasta la admiren. Y nuestro invicto Caudillo, el salvador España, tiene entre sus inigualables virtudes, la de llegar con su mirada a los lugares más apartados.

Conocer, pues, nuestro Generalísimo, que cincuenta y nueve años de labor abnegada y fructífera no habían merecido por parte del Estado un reconocimiento externo y aprobar la idea de corregir esta inculcable omisión, fué todo uno.

Pero era más difícil cristalizar la idea ¿A quiénes otorgaba la recompensa? Las que lo merecían, las que con la vista puesta en Dios han dado su vida su entusiasmo, su oración, su sacrificio por la evangelización de Guinea son todas las Religiosas que viven y lo han sido todas las que ya gozan de la presencia de Dios en el Cielo. Por eso, nos decidimos a proponer a aquellas Religiosas que en el momento actual tuvieran en el Instituto cargos de dirección simbolizando en ellas a todas las de Guinea ya todas las que en los Noviciados, en los Colegios, en las instituciones misionales colaboran en la obra santa de llevar el Evangelio a todas las gentes y a todos los pueblos.

¿Quiénes son las condecoradas?

En primer lugar, la Reverendísima Madre Rosario Rifá, Superiora General del Instituto, a quien el Caudillo ha concedido la Gran Cruz de Isabel la Católica, de aquella gran Reina de España que señaló a las generaciones

futuras el concepto misionero de nuestra colonización.

No os he de presentar a la Reverendísima Madre Rifá. Seis años lleva de Superiora General y Dios quiera concederle al Instituto el beneficio de tenerla sesenta. Creo que esto es todo lo que puedo decir de ella porque su extremada humildad no me consentiría más.

Condecoradas con la Encomienda de la misma Orden, han sido dos Madres colaboradoras suyas; la Reverenda Madre Concepción Chávarri cuyo nombre trae siembre a la memoria mi primera estancia en Guinea, donde era entonces Visitadora y donde vivió diez y siete años de vida misional conquistando almas y ganándose el respeto, la adhesión y el cariño de indígenas y europeos aún de aquellos más separados de las ideas cristianas y de las prácticas religiosas; y la Reverenda Madre María Jacobé Orduña, actual Visitadora, alma de nuestras Misiones, que lleva veintisiete años de vida misionera, y que tan alto pone el nombre del Instituto en nuestra colonia del Africa tropical.

Y por último, una distinción a la decana de las Misiones de Guinea simbolizando en ella a todas las heroínas del primer momento, S. E. el Jefe del Estado se ha dignado conceder a la anciana Madre Angeles, en el siglo Teresa Perera Canongía, la Cruz de Isabel la Católica, bien merecida por quien hace 60 años emprendió un viaje, del cual era difícil volver, haciendo de antemano el sacrificio de su vida en aras del santo cumplimiento del mandato evangélico de extender la religión de Cristo a todos los pueblos.



Que en este momento nos vienen a la memoria todas las Religiosas que están en Guinea, no hay que decirlo. Que pasan por nuestra imaginación rapidísimamente tantos y tantos ratos pasados en aquellas inolvidables visitas a las Comunidades, donde lo mismo se proyectaba *in mente* un magnífico Colegio, que se atendía a las necesidades más perentorias y urgentes. Que vienen a mi recuerdo, y seguramente al vuestro, la inolvidable Sor Adelaida, aquella Sor Magdalena que tanto rezó por el Caudillo y por mí, aquella Sor Dolores con alma de niño alegre, y en fin, todas las que han recibido ya el premio de Dios, y que seguramente desde el cielo se asocian a este homenaje, y se asocian del mejor modo, pidiendo a Dios, Nuestro Señor, que los sacrificios de Misioneros y Religiosas sean fructíferos y que nuestras cristiandades crezcan sin cesar, para que podamos decir que la labor de España en Guinea es digna de la tradición misionera de la España en que no se ponía el sol.

Pienso que esta distinción pública que S. E. el Generalísimo concede al Instituto, ese reconocimiento de lo que vale la labor que allí realizan las Religiosas, es una lección para todos los Coloniales. Todos hemos sido, sin distinción de clases ni categorías cuidados en nuestras enfermedades, por esas monjitas de los Hospitales de Santa Isabel, Bata o Kogo; de esás monjitas que todo lo dejan para dedicarse a los enfermos, sean negros o blancos, pobres o ricos, viendo sólo en nosotros la imagen de Cristo Nuestro Señor. Hagamos, pues, todos los coloniales, entre los cuales me cuento, examen de conciencia, y pensemos si hemos tenido con estas santas Religiosas el mismo desprendi-

miento que ellas han tenido con nosotros

Yo quisiera que este momento en que S. E., el Jefe del Estado, ha condecorado a las Religiosas Misioneras de la Inmaculada Concepción, fuese el punto de partida para que, reunidos todos los coloniales, les ofrezcamos el homenaje de poner en sus manos los medios necesarios para realizar una obra que amplíe su labor: un Colegio, un Noviciado, lo que más les urja, pero algo palpable que demuestre que al lado de las palabras de enhorabuena sabemos destinar, aunque sea con algún sacrificio, una cantidad elevada, a los santos proyectos que las Religiosas Directoras tienen en su mente sin medios materiales para convertirlo en realidad.

Sólo de este modo nos habremos sumado eficazmente al homenaje que suponen las merecidas recompensas que ha concedido S. E. el Generalísimo.

Bien sé, sin embargo, que no sólo con medios materiales se ayuda a las Misiones. He leído recientemente, que un Obispo Misionero sentía con claridad dentro su alma, que todo el rendimiento de su apostolado lo debía a las oraciones de otra alma profundamente misionera, y hasta en sus insomnios y en sus preocupaciones había visto muchas veces cómo era físicamente la cara de aquella alma.

Vino a Europa, y un día que daba la Comunión a una Comunidad de Religiosas, conoció clarísimamente entre ellas a la que le obtenía de Dios el fruto de su apostolado.

Reunido con la Madre superiora en el locutorio, pidió que viniera toda la Comunidad, y cuando la tuvo reunida vió con asombro que no estaba presente su monjita. Preguntó a la Madre si no faltaba ninguna Religiosa y le hicieron



saber que la Hermana lega de la cocina había quedado en sus ocupaciones. Hecha venir resultó que aquella ignorada hermanita lega, con sus humildes oraciones, era la llave que abría el tesoro de las misericordias divinas, haciendo fructíferos los esfuerzos del Obispo Misionero.

Orar por las misiones, es pues, la mejor ayuda, el mejor homenaje a las Religiosas Misioneras. Y esto, todos, pobres y ricos, podemos hacerlo, llegando con nuestras plegarias hasta el trono de Dios

Juan Fontán

Madrid 11—2—44



CURIOSIDADES.

Hablemos de Loros.

Hoy han pasado por aquí volando dos loros; y es cosa rara, pues contadas veces se ven.

En Elobey Chico todas las tardes, se los veía pasar a bandadas dirigiéndose a Elobey Grande para pasar la noche; y al amanecer del día siguiente salían de allí para desparramarse por la vecina costa.

En Kogo no se ve un loro, si no es de vez en cuando en que pasa alguno tal vez desorientado como avión perdido; y eso que los pamues llaman esto sitio Kogo derivado de Kog, loro, acaso porque en otros tiempos fué morada de centenares o millares de ellos.

Hace unos años no más era Rio Benito el mercado de loros en nuestro Continente, y hoy también ha desaparecido este mercado. ¿Será por la psitacosis, esa enfermedad tan de moda en los Estados Unidos, la que dió origen a las leyes restrictivas de entrada de loros en varias naciones?

Desgraciadamente son muchos los que, es no de psitacosis, (en grecolatin, el loro si le llama psitacus,) padecen de otra enfermedad moral que podríamos llamar Verborrea psitacósica. Pero no divaguemos y apuntemos algunos datos sobre los loros que tal vez interesarán a los lectores. Los loros anidan, no en cualquier árbol aunque sea alto, sino precisamente en los llamados en pamue andong, que son muy elevados de tronco liso y separados de los demás árboles una distancia regular.

Si en un andong, que reuna estas condiciones hay algún agujero debido a la rotura de alguna rama y consiguiendo putrefacción del resto que quedó en el árbol, allí seguramente anidarán los loros.

El ser el andong muy alto, liso y distanciado de los otros, pone el nido a cubierto de serpientes y otros animales dañinos.

La hembra pone en el fondo del agujero, 4 huevos no más.

A fines de diciembre se verifica la puerta y en uno de los tornados de marzo abandonan los loritos el nido, y precisamente durante el tornados ¿Porqué? No le han dicho todavía.

Para capturar los loritos, no hay más remedio que subir al árbol haciendo escalones, o derribar el árbol en tierra.

En el primer caso es preciso envolverse bien la mano con un trapo para meterla en el agujero del nido si quiere el operador librarse de los serios picotazos de los loritos

El método más expeditivo que usan algunos pamues es derribar el andong; pero ahora viene.....lo gordo: la sacudida que reciben los loros al caer el árbol en tierra los deja sordos y por tanto mudos también para aprender a hablar.

Loro, pues, que no habla, es que ha sido capturado con el derribo del árbol en que se crió.

Hoy que se va ensanchando tanto el área de bosque talado por los madereros ¿será extraño que vayan desapareciendo los loros que necesitan el andong, para anidar?

Dicen que las cotorras americanas hablan mucho pero con harta obscuridad, en cambio el loro de Guinea pronuncia con admirable claridad. Lo interesante es enase



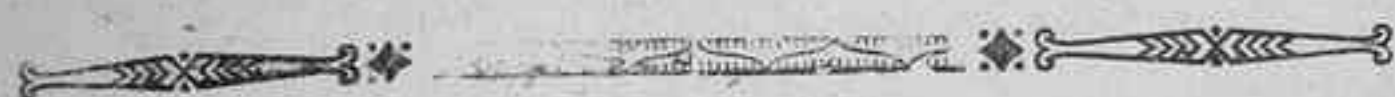
darles cosas buenas para no llevarse el chasco que se llevó la Misión Católica de Santa Isabel, y con esta historia concluyo esta charla sobre los loros de nuestra Guinea.

Para obsequiar a un elevado personaje eclesiástico de España, se envió a la Península un lorito muy bien educado; pero en el camino, el llamado cabo del ganado, queriendo o sin querer, ello es que al darle de comer, limpiarle la jaula etc. le decía palabras soeces y hasta blasfemias. ¿Cuál no fué el asombro del P. Misionero que fué a recoger el lorito al oírle aquella sarta de disparates? No hubo más remedio que matarlo inmediatamente.

Por la copia

P. M. Arcos.

Kogo y Junio de 1944.



## IN MEMORIAM

### Ricardo León y su muerte.

Por la prensa hemos sabido la triste y dolorosa noticia del fallecimiento del ilustre y genial novelista malagueño, hijo predilecto de la ciudad malacitana, Académico de número de la Real Española que en vida fué mi maestro y amigo D. Ricardo León y Román.

Después de D. Pedro Antonio de Alarcón ningún otro autor español ha alcanzado mayor número de ediciones de sus obras. He exceptuado, a propio intento a Vicente Blasco Ibáñez.

¿Sabéis por que? No me adentro en el campo de las ideas, sino que las obras de Blanco de mayor tirada que las de Ricardo León se refieren a asuntos ajenos a España. Ejemplo: Los cuatro Jinetes del Apocalipsis

Las otras Las Costumbristas, La Barraca, Cañas y Barro, Arroz y Tartana, no alcanzan el éxito logrado por

Ricardo León con El Amor de los Amores, Alealá de los Zegries, y Casta de Hidalgos...

Sin duda alguna la obra novelista de mayor número de ediciones ha sido hasta ahora El Escándalo, de Alarcón.

Basta decir que en estos días aparece la 41 edición....

Ricardo León ha sido el escritor de estos tiempos de más depurado estilo, No nos atrevemos a sumarnos al gran número de críticos y lectores que le denominaban el Cervantes Moderno, pero el castellano de sus obras es perfectísimo, con una diáfana y clasicista dicción, acaso abusando en ocasiones de la perífrasis o circunloquio, pero ello daba más belleza, más vida, más colorido a sus frases y un matiz agradable al oído y esto es siempre muy de tener en cuenta por lector degustador de buena lectura.

Los asuntos de las principales obras de Ricardo León son sencillos, sin grandes complicaciones, sin mucha acción, sin movilidad ni variedad de personajes, ni de ambientes. Por eso sus novelas no se prestan demasiado a la adaptación cinematográfica, al revés que le sucederá a Blasco Ibáñez y a Pedro Antonio de Alarcón. Ahí está sino la magnífica versión de cine de El Escándalo, verdadero éxito y alarde de la cinematografía española.

En Ricardo León habrá todo un gran cantor de la Raza, todo un alma de poeta romántico y sentimental, eterno enamorado de estas dos cualidades del buen español: la Caballerosidad y la Hidalguía.

En "Lira de Bronce", "Alivio de Caminantes", se muestra el exquisito poeta de altos vuelos! Qué bellísimos los



Gozos del dolor de Amor., ¡Es entonces cuando Ricardo León nos evoca a Teresa de Jesús, a Francisco Javier a San Juan de la Cruz, a Sor Inés, incluso a Fray Luis de León.

Ricardo León era en su manera de ser y vivir de una sencillez encantadora. Amante de los libros y del hogar pasaba horas y horas en su preciosa villa Santa Teresa de Torreledones y los veranos en Selayá, provincia de Santander.

Jamás asistió a un café, a un casino, a una tertulia literaria. Tal vez no pisase nunca las umbrales del Ateneo Científico y Literario. Su vida fué triste a partir de la muerte de su hijita; desde entonces así se alejó más del mundanal ruido. Por las mañanas a su despacho de Oficial Letrado asesor del Banco de ESPAÑA de Madrid, por las tardes a Torreledones a alguna sesión de la Academia nada más. Tenía un defecto físico: su cojera muy parecida por cierto a la de mi antiguo profesor de francés el también poeta D. Antonio Machado.

¡Ricardo León hasta tu nombre y apellido recuerdan el personaje de las Cruzadas!, Caballero cristiano, español cien por cien, eras un amante y un cantor admirable de España.

Has muerto. QUEDA TU RECUERDO, tu nombre, tus obras. Has dejado la vida pero has traspasado las puertas de la inmortalidad. Admirado maestro. España te llora. ¿Como no ha de llorarte el último de tus discípulos? ..

*Juan de Gibralfaro.*

## PAGINA AGRICOLA

*Por J. Nosti*

(Continuación)

Esto tiene el inconveniente de la mayor mano de obra, la ventaja de que la planta se desarrolla mejor y se le dan más cuidados. Sin embargo nosotros seguimos aconsejando a los agricultores que no varíen esta rutina que actualmente siguen en sus semilleros y sólo nos atrevemos a darles estos consejos:

1º. — Hacer semilleros abundantes que permitan cierta selección del cafeto al transplantar.

2º. — No utilizar plantas raquíticas y ahiladas.

3º. — Arrancar todos los semilleros que hayan cumplido los dos años a partir de la fecha que se sembraron.

4º. — Realizar todos los años un semillero.

### FORMA DEL CAFETO LIBERIA

#### Tronco.

El tronco del cafeto Liberia es por demás recto y derecho, con un fortísimo geotropismo negativo, es decir una gran tendencia a ser vertical, y a reaccionar rápidamente contra toda acción que tienda a hacerle ir en contra de esta ley, por ejemplo, si se desvía cuando el tallo está lignificado produce un chupón vertical que llegará a ser más fuerte que el tallo primitivo y le sustituirá

Junto a este geotropismo tiene un fototropismo, única fuerza capaz de vencer permanentemente a aquél primero; esta fuerza que es debida a la luz, actúa deformando el tallo, curvándolo, incli-



nándolo cuando la iluminación es desigual, por ejemplo cuando hay cerca un tronco o una banana, pero si la iluminación es homogénea, como sucede en el replante de un viejo cacaotal, se suma su efecto al primero, y el tronco sale rectísimo y vertical, bien que con entrenudos muy espaciados.

Sobre este tronco salen las ramas primarias y chupones que se distribuyen y nombran como diremos.

Las ramas primarias aparecen espontáneamente en arbolitos de unos 18 a 24 meses de edad (a contar de la fecha que germinó) cuando todavía no tienen lignificado más que el primer entrenudo. Esto supone que por debajo de este primer par de ramas primarias existen los 7 — 10 nudos que no llevan ramificación sino solo hojas, las cuales caen cuando el árbol alcanza los tres años de edad. De forma que a esta edad la primera ramificación, la más baja, se presenta a unos 60 cms. de altura sobre el suelo como mínimo, y este primer par de ramas lo suele conservar hasta los 7 — 8 años de edad pues siempre son las más débiles, y conforme va envejeciendo la copa se va levantando dejando el tronco desnudo.

Esto es en general, pues hay casos en que el primer par de ramas se abre excepcionalmente bajo y su conserva por muchos años, sobre todo en esos ejemplares poco productores, que hacen acercarse al Liberia al tipo Silvestre.

Las ramas primarias del café Liberia suelen nacer con una inclinación 40 — 50; que se mantiene mientras conserva su naturaleza herbácea al brote, pero al fructificar el peso del grano tiende a encorbar la rama y esta lignificándose queda implantada

con un ángulo menor sin llegar nunca a la casi horizontalidad de las ramas primarias del Robusta. Esta posición oblicua de la rama primaria es la causa de que durante el renuevo y brotación de la hoja sea precisamente la yema terminal la más vigorosa produciendo entre nudos hojas grandes en detrimento de las yemas asentadas en los nudos, intermedios, que producirán ramas secundarias, lo que es motivo y explicación de un sistema de poda que como veremos siempre hay que seguir con el café Liberia.

Como en todas la rubiáceas (familia a la que pertenecen importantes y numerosísimas plantas tropicales como el yohimbe, el quino, gardenia e ipecacuana), tiene las hojas opuestas, naciendo en la parte superior de un nudo, y las ramas nacen inmediatamente encima en la parte inferior de nudo siguiente, quedando entre hojas y ramas yemas que pueden ser floríferas excepcionalmente en el tronco principal, pero que en general son de madera originarias de chupones de nudo.

Estas ramas primarias opuestas van apareciendo sensiblemente y alternativamente en planos normales y su distribución a lo largo del tronco suele ser muy regular pero mas próximas en general las inferiores, aunque ello más que nada depende de que la longitud de los entrenudos es función de la iluminación, fertilidad del suelo y sobre todo época del año a la que corresponde su formación.

La longitud de los entrenudos suele ser en el tronco de unos 15 — 25 cms. Cuando el árbol está bien ramificado,



con abundancia de ramas secundarias, en cuanto hay más de tres pisos de primarias con entrenudos de 15 cms. o menos, resulta esa zona poco aireada y de floración muy reducida, lo que obliga a un aclareo como luego veremos; los entrenudos de 20 cms. son ideales, pues incluso con vegetación exuberante, basta la simple poda en cilindro para que haya buena ventilación alrededor del tronco, y en cambio resultan los 25 cms. excesivamente separados en caso de pobre vegetación, cosa muy corriente en cafetos bien sombreados, en replantes de cacaotales, o en cafetales situados de los 500 a los 800 cms. sobre el nivel del mar.

Sobre las ramas primarias aparecen las secundarias, naciendo como las primarias, y a diferencia de aquellas todas en el mismo plano, pero con muchísima mayor frecuencia que en las ramas que salen del tronco el desarrollo puede ser anormal y no aparecer más que una sola secundaria en un nudo. Estas ramas secundarias, que siempre se deben procurar renovar, conservar, estimular su formación y repartirlas uniformemente son de la mayor importancia, pues deben de llevar el peso de la cosecha. En árboles muy vigorosos, con entrenudos próximos estas ramas son las que originan un exceso de humedad y confinamiento del aire, enemigo principal de la abundancia de floraciones.

De esta a su vez salen las ramas terciarias, de mucha menor importancia, y que solo en árboles viejos han podido evolucionar hacia ramas de armazón o primarias, al haber llegado a sustituir por accidente, enfermedad, poda o aclareo a las ramas de orden superior,

Las ramas secundarias pueden aparecer excepcionalmente en todos los entrenudos incluso en los más próximos al tronco, entonces el espaciamiento viene a ser de unos 10—15 cms. pero lo general es que no aparezcan en tal abundancia, y en este sentido se ha de evitar lo más posible suprimirlas, con el fin de que haya siempre madera joven en el árbol capaz de soportar fuertes cosechas.

Además de esta ramificación que podríamos llamar regular, existen otras formas de ramificación y crecimientos irregulares, que originan ramas o ramos que tienen utilización excepcionalmente como recurso en que haya de apoyarse el podador para regenerar y reformar un cafeto, pero que casi siempre es necesario suprimirlas, bien por oponerse a la buena conformación del árbol, a su buena ventilación, o porque forman un exceso de madera en pugna constante con las regulares y abundantes floraciones.

Estas ramas y ramos irregulares son en primer lugar los chupones, que nacen siempre de yemas de madera situadas siempre en todos los nudos y axilas de hijos.

Los chupones de pie de tronco son los que nacen en la parte inferior del tronco, donde las ramas primarias o las hojas primarias han desaparecido. Generalmente un árbol de los tres o siete años por debajo de su primer par de ramas primarias presenta de 5 a 10 nudos hasta el suelo, lo que hace una altura de 50 a 90 cms., que suelen ser asiento, especialmente los más bajos, de yemas de madera que portarán los chupones de pie de tronco, siempre útiles reservas para rejuvenecer o reformar totalmente el árbol.



# Folklore Pamue

## ESCLAVITUD DE LA VIUDA PAMUE

Expuesto en el artículo anterior el estado de esclavitud en que se encuentra la mujer pamue, viuda, sujeta a las costumbres del país, aunque muchas transcurren toda su vida sin darse cuenta de ello, vamos a ocuparnos en este artículo del precio desconcertante que se pide por las segundas y terceras nupcias de las viudas, cuya sagrada libertad es de justicia hacerlo constar aquí siempre ha sido protegida por la Autoridad española.

Varias son las teorías y prácticas desiguales que exponen y se han puesto en práctica en nuestra Guinea con respecto a las segundas nupcias de mujeres viudas.

Hacia los años de 1925 al 1930 según el mismo Endomo Kulu pudo observar, en el Distrito de Elobey, que entonces era Subgobierno, se aplicó la doctrina siguiente: Las cosas que se usan se deterioran con el uso y tiempo; luego al revenderla no puede pedirse el mismo precio que dió cuando era nueva y sin estrenar. Aplicada esta doctrina a la viuda si se dió por ella al ser joven 500 ptas. ahora basta con la 300 ptas, además es el precio legal de la mujer, como estaba determinado.

La tal argumentación no entra en la cabeza, y menos en el bolsillo del heredero de la viuda. Si mi hermano, raciocina él en su interior, dió por la mujer 500 pesetas. ¿porqué al negarse a casar conmigo y salir de mis manos me devuelve 300 pesetas?. Convencido de que su derecho ha sido violado, reclamará en cada cambio de Subgo-

bernador o simple Administrador hasta que consiga las 200 ptas. restantes, o deshaga el segundo matrimonio de la viuda, o se vengue de otra manera, cosa muy fácil y frecuente entre los pamues no civilizados.

Otros, como hemos visto varias veces, han seguido una teoría y práctica contraria a la anterior: El primer marido ya fallecido, dió por la mujer 1.000 ptas. pues el que quiera casarla ahora que devuelva al heredero la misma cantidad y asunto concluído.

Esta segunda solución parece no tiene en cuenta los años de fiel servicio de la viuda al difunto marido y los años que se ha cargado encima desde su primer matrimonio. Además de que seguramente saldrá de la tribu del marido finado sin los hijos, y sin un vestido decente para cubrirse, después de haber prestado tan buenos servicios a todos los del pueblo.

Un tercero distingue así: Si la viuda se casa con un hombre de la misma tribu del difunto marido, que devuelva al legítimo heredero 300 ptas. solamente pero si la viuda sale de dicha tribu para contraer otro matrimonio, que vuelva toda la cantidad.

Creemos que esta nueva solución adolece, en la primera parte de los defectos enunciados en el primer caso, pues al fin y al acabo no es la tribu la que se beneficia o pierde inmediatamente sino el heredero. En la segunda parte, aparecen los inconvenientes apuntados en el apartado de la segunda manera de solucionar el caso.

No ha faltado un cuarto que ha creído buena solución el entregar 300 ptas. al heredero y reservar la cantidad restante para el Patronato de Indígenas u otras obras de beneficencia colonial.



Por fin un quinto extiende más allá su intuición natural y resuelve el caso, que nos ocupa, en la forma siguiente: El nuevo pretendiente de la viuda no tiene que ver nada con la familia del difunto marido; luego aunque sea de la misma tribu del difunto, que pague al heredero toda la cantidad, que dió por dicha mujer viuda del primer marido; ahora bien, sigue discurriendo; la viuda ha criado para el heredero tantos hijos y tantas hijas, uno o varios de los cuales todavía necesita de los cuidados maternos; que se los lleve, pues, la madre y que continúe nutriéndolos ayudada del nuevo marido, y una vez sean ya mayorcitos, sobre todo tratándose de hembras que vuelvan a la patria

potestad o al legítimo dueño según su costumbre, mas éste no podrá exigir la entrega de la niñas sino contra el "Meyale me ngon", crianza de la niña, que con muy bien acierto ya se va imponiendo en varias partes de nuestro Continente.

El *Meyale me ngon* o crianza de la niña consiste en una cantidad de dinero que oscila entre las 200 y 400 ptas. y que se entrega a la madre de la criatura en recompensa de los trabajos soportados durante los años de menor edad de la niña, que se le quita de seno, para devolver al propietario legítimo, quien la entregará en matrimonio, a quien más le plazca.

Continuará



## Noticias de la Colonia

### DE SAN CARLOS

#### DE SOCIEDAD

El 30 de mayo, fiesta del Santo Rey de España, San Fernando III, celebró su onomástico el Teniente Admor. de San Carlos D. Fernando Usano, entre sus amistades especialmente y todo San Carlos, que le supieron manifestar el alto aprecio que les merece. Tanto a él, como a su digna esposa debió de serles muy grato el homenaje y correspondieron a sus amistades con una comida de familia durante la que fueron todos muy gratamente sorprendidos con las armonías de la SINFÓNICA y Coral de Batete y la original FILO de instrumental nuevo, desconocido, improvisada por los muchachos del Colegio de San Carlos. Es para casos excepcionales y no admite contratas.

#### HOSPITAL

Ha llegado a esta importante Estación Sanitaria su nuevo Director Dr. D. M. González Torres. Nuestro saludo y votos más cordiales y sinceros.

#### TRASLADO.

El Amigo Sr. Murrieta que desde su regreso de la Península venía ejerciendo su profesión de Farmacéutico en esta plaza, ha sido destinado a Bata en lugar del D. Sr. Bermúdez quien regresa a la Patria. Que le prueben bien a éste los aires del Moncayo.

#### VISITA DEL EXCMO. P. OBISPO

El 26 de mayo El Rvdmo. P. Vicario Aptco. de estos Territorios, visitó rápidamente las Misiones de San Carlos y de Batete, y, por lo que a San Carlos atañe,



autorizó unos proyectos que han de dar mucho realce al culto y embellecerán no poco nuestra Iglesia. Y, a propósito:

### UNA RIFA

El mismo día del cumpleaños del Sr. Administrador de que hemos hecho mérito, fué el escogido para proceder al sorteo de UNA HERMOSA COLCEA, cedida a esta Parroquia por las inolvidables Sras. maestras Teresianas a su traslado a Bata, con el objeto de dotar a la Iglesia de hermoso NACIMIENTO para Navidad con el importante resultado que se esperaba de la generosidad no desmentida de estos Sancarlinos. El resultado ha sido sobre toda esperanza. Agradecidísimos a todos pero de modo especial a D<sup>a</sup>. Mercedes Inchausti, Esposa de D. Fernando, y a la joven Angelita Serralta quienes no perdonaron molestia, ni perdieron ocasión en distribuir números por todas partes y a largas jornadas.

El número agraciado resultó ser el 2.008 (dos mil ocho) perteneciente al Sr. M. Esteban Fernández La enhorabuena por la suerte.

El Corresponsal  
C. M. F.

### NOTAS DE EVINAYONG.

Un nuevo avance poderoso y sólido ha realizado la Misión de Evinayong con el arribo de las M. M. Concepcionistas y la inauguración de los nuevos edificios levantados por el Vicariato. Poco a poco pese a la inercia y atavismo del indígena se le van infiltrando nuevos hábitos e ideas que más tarde o más temprano han de producir hondos y benéficos resultados. Eso es lo que busca su Excia.

al hacer ese derroche, si derroche podemos llamar tres sencillos edificios indispensables para albergar las M. M. Concepcionistas, las Oblatas y colegio de niños junto con uno para mujeres adultas próximas a casarse.

### DISPENSARIO y ORFANATO

Una de las principales actividades de esta Misión es el Dispensario y Orfanato. Tiene la dirección de dichas obras benéficas con sujeción a la Dirección de Sanidad la madre Ana Masdeu que hace años viene ejerciendo la profesión, en Mataró y una clínica de Francia.

Son 9 los huerfanitos que gracias a Dios y a la actividad de las Concepcionistas continúan bien, a pasar de venir algunos completamente en los huesos.

A este cuidado de los niños se juntan las muchas curas que viene haciendo no obstante que la estación sanitaria despliega gran actividad en pro de los enfermos. El director de la estación es D. Luis Aznar quien también lleva el peso del hospital de Niefang y Akurenám vacantes por la marcha del Dr. Mosquera a Benito.

### ESCUELAS.

Es un progreso de civilización el que nuestros indígenas beban la vida patria en las fuentes donde hemos bebido los naturales. Con este fin se han levantado diversas escuelas a cuyo frente están maestros auxiliares indígenas. Las escuelas principales son: las dos de Evinayong la oficial y la de la Misión, la de Bikurga, Akurenam, Nsork y Bisobinam.

### SERVICIO AGRONÓMICO

Es grande el interés de los directores en que este Servicio Agronómico sea granja modelo en todos los conceptos.



Hoy día ya se están construyendo edificios de material consistente. Son dos los edificios que están a punto de acabarse.

### **CAMBIO S**

Los traslados realizados durante estos meses son, por orden cronológico, la ida del Dr. Luis Aznar a Niefang. El Dr. Mosquera que cuidaba del hospital de Akurenam fué llevado a Benito y de aquí a Bata como cirujano. El Sr. Alberto Sánchez teniente de este puesto fué a España en uso de licencia, quedando en su lugar el capitán D Francisco González.

### **NUEVAS OBRAS**

Son las que posteriormente ha comenzado el nuevo capitán Sr. González, construyendo de cemento cuantos edificios necesita una administración y una compañía militar. Ya era hora de que el cuartel de Evinayog se pusiera a la altura de los demás en cuestión de edificios.

### *MAGI*

#### **Pasajeros llegados con el Vapor Plus Ultra**

##### **Bilbao**

Manuel Gimeno; Francisco Blasco; Ramón García; Consuelo Canal; Fernando Asensio; Pedro Uzquiano; Enrique Canuto; Benito Sustaeta; Carlos Frades; Luis M<sup>a</sup> de Vergara; Vicenta Domingo; Mercedes Font; Nieves Font; Pedro Puig;

##### **Pasaje Oficial**

Gloria García; Margarita García; Pilar Espejo; Antonio Domínguez; Ramón Carreras; Francisco Muñoz; Consuelo Perez; Salvador Camaró; Santiago Rasqui; Sor Antonia; Aurora Dominguez;

Miguel Martín; Jenaro Mochales; Manuel Casas; Enrique Sanchez; Francisco Estevés; Emilio Garcia; Ignacio Molina; Amado Belas; José Alvarez; Jesús Tejero;

##### **Santander**

Luis Gonzáles; Luisa Santiago; José Salmón; Lorenza Bolado; Fidel Bolado

##### **Cádiz**

María Alvarez; Acacio Esteves; Ismael Buldú; Antonio Caumal; Justa Galiano; Arturo Jimenez; Luis Gull; Justo Muela; Vicente Numarion; Agustín Ortega; Raimundo del Pozo; Ramón Rivera; Luis Campos; Miguel Gorruchaga; Amalia dos Santos; Agustín Diaz; Antonio Gómez; Anselmo Herraiz; José López; Amalia dos Santos; Salvador Sardino; Carmen de la Torre; Fernando Villas; Amalia Arias; Ramón Boigas; Marcelino Bernardino; Eloy Canillas; Jorge Francés; Telesforo González; Antonio González; Manuel García; José García; Victor M<sup>a</sup> García; Luis Gil; José Jover; Araceli Juzgado; Antolín López; Lorenzo Marcos; Sotero Miguel; Joaquín Oliveiro; José Pérez; Filomena Pérez; Anselmo de Sousa; Amelia Prieto; José Albión; Petra Andaluz; Carmen Albión; Vicente Muñoz; Vicente Martínez; Virgilio Pérez; Federico Camas; Ana Maria Matas; Federico Matas; Francisco Muñoz; Elisa Ruiz; Juan Viniegra; Rafael Monrroy; Juan Cabau; Miguel Serra; Manuela Prajeles;

##### **Las Palmas**

Salen Antonio; María Jesús; Carmen Rojas; Higinia Rodriguez; Cipriano; Hermanos; José Ramón; Ramón Vidal; Ramón Alfonso; Benjamín Echaca; Antonio Denis; Gregorio M<sup>a</sup> Méndez; Antonio García; Simon Tannue; María Tarbay.



# Sociedad Anónima Utamboñi

Santa Isabel (Fernando Póo)

SUCURSALES:

Bata y Río Benito

(Guinea Continental Española)

Delegación en BARCELONA

VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

**BOKOKO**

(SAN CARLOS)



**PALOMINO Y VERGARA**

**Jerez de la Frontera**

**VINOS Y COÑAC**

**Papá: ¿Que es Tío Mateo?  
Después del coñac Centurión  
Es en vino fino el primero**

Agentes depositarios

**SANTOS Y PINTO Ltda.**

**Santa Isabel - Bata**



**CARPINTERIA MECANICA**

*Admitimos toda clase de encargos*

*Empleamos en nuestros trabajos las*

*mejores maderas de la isla y de*

*continente. Precios económicos.*

*Especialidad en costeciones y calzados*

**Compañía Española del Golfo de Guinea S. A.**

**CEGUI**

Cosecheros de café

y aceite palma

Madrid

Apartado 722

Santa Isabel

Apartado 91

Río Bto

**Ricardo Cruz**

IMPORTACION - EXPORTACION

PRODUCTOS COLONIALES

FABRICA SODAS "GUINEA"

BAR "MIRAMAR"

FACTORIAS EN

EVINAYONG

AKURENAN || BATA

Telegramas "CRUZ-BATA"

Apartado 27

BATA

Guinea Española

Africa Occidental



ALMACENES MADRID

DAVID NAUFFAL

Grandes existencias en toda clase de tejidos.

Especialidad en confecciones y calzados.

ALMACENES MADRID

TIENE TODOS SUS PRECIOS MODICOS.

ALMACENES DE ABASCAL

Guerrero, Pérez y Ortiz

Importación y Exportación

SANTA ISABEL

(Fernando Póo)

BATA

(Fábrica Española)

BATA



**CAFES Y MADERAS DE GUINEA, S. A.**

**(CAMASA)**

**EXPORTACION**

**DE PRODUCTOS COLONIALES**

**IMPORTACION**

**S A I F I A S**

**BATA (Guinea Continental)**

**Compañía Nacional de Colonización Africana**

**A. L. E. N. A.**

**BATA**

**EXPLOTACIONES FORESTALES Y AGRICOLAS  
EN GUINEA CONTINENTAL**

**MADERAS - CAFE**

**CASA CENTRAL : LAGASCA 28 MADRID**



# ALUMBRADO ELECTRICO

de fincas:

(CAMASA)

VENDO DELOC Americano a gasolina capaz para 50 lámparas de 25 vatios y motor DIESEL aceite pesado, tipo eléctrico, de 14 HP. con dinamó de siete Kilovatios. 120 voltios.

José Vidaurre

Iparraguirre 6, BILBAO

(Instrumental) BATA (Guinea Continental)

## CAFES "EL GORILA"

Martínez e Hijos, Ltda.

Cosecheros y exportadores de café

### FACTORIAS

Ventas de: *DESPULPADORAS* | *DESCASCARADORAS*  
*SECADEROS MECANICOS, CAJAS DE CAUDALES*  
*REPUESTOS DE COCHES.*

Apartado de Correos 42

Dirección telegráfica «MARHJOS»

BATA (Guinea Continental Española)

CASA EN VALENCIA:

Gran Vía Marqués del Turia, 56

CASA CENTRAL: LAGARCA 28 MADRID



Suministros

Coloniales Limitada

MIGUEL SERRA PARRERA

IMPORTACION - EXPORTACION - AGENCIAS

SANTA ISABEL - Teléfono Número 18

Telegramas R O S E L L O

Carnicería Española

Apartado N.º 5

FINCA SAMPARA

FACTORIAS

Frutos Coloniales

SUMCO

Carburantes

Lubrificantes

Grasas

BATA

(Guinea Española)

SANTA ISABEL

SAN CARLOS

Apartado, 5

Apartado, 5



# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

**MIGUEL SERRA PARERA**

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

## FINCA SAMPAGA

DE

Doña Antonita Lloréns

Fernando Poo

Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cí.<sup>a</sup> COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

# S. Sendros Roig

Importación-Exportación

SAN CARLOS

Apartado, 2

SANTA ISABEL

Apartado, 116

FERNANDO POO



# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

Caja Central: MADRID

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

Caja de ahorros

## SUCURSALES Y AGENCIAS

### PENÍNSULA:

Alicante	Jerez de la
Barcelona	Frontera
Bilbao	Murcia
Castellón	Palafrugell
de al Piana	Valencia

### I. CANARIAS:

Las Palmas
Santa Cruz d
Tenerife
N. DE AFRICA:
Tánger
Tetuna

### AFRICA OCCIDENTAL

Sidi Ifni (Santa Cruz
de Mar Pequeña
Cabo Juby

### GOLFO de GUINEA

Bata
Kogo
Santa Isabel

Corresponsales en todo el mundo

Dirección telegráfica: EXTEBANK



# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

PLANTACIONES Y PRODUCTOS AGRICOLAS  
 MERCEDES Y FINECA NUEVA  
**S.A.M.B.A.**  
 IMPORTACION Y EXPORTACION

Agente de la "WOERMANN LINE"

NELSON & MORITZ S.A. W.A. MORITZ S.A.  
 Hamburgo: Schauenburgerstr. 1. Barcelona: Via Layetana, 28.

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## S A M B A

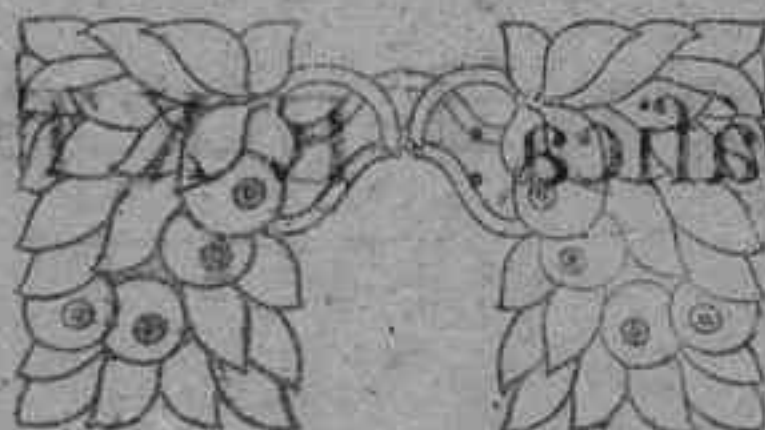
Importación - Exportación - Productos Coloniales  
 SUCURSALES Y AGENCIAS

Calle de LEON n.º 21, 23, 25 y

GOLFO de GUINEA	AFRICA OCCIDENTAL	I. CANARIAS:	PENINISULA:
Bata	Sidi Limi (Santa Cruz)	Sancti Spiritus	Albante
Koro	de Mar Pequeña	Tenerife	Barcelona
de Santa Isabel	de Santa Isabel	SANTA ISABEL	Bilbao
Telegramas: SAMBA	de Santa Isabel	de Santa Isabel	Madrid

## FARMACIA AMILIMA

Dirección telegráfica: KATEBAN K



Santa Isabel (F.do. Póo)



Factorías SUMCO antes POTAU y DOMMICH

EXPORTACIONES DE

Importación - Exportación  
**Cafes - Cacao - Yuca**

SANTA ISABEL  
Y TODOS LOS PRODUCTOS DE GUINEA ESPAÑOLA

ELADIO LAHOZ

Desiderio F. Gómez

Bata

HACIENDA "ROSITA" BATIKOPO

Telegramas y radio: "CAMACA"

Santa Isabel - Fernando Poo  
Bata

POTAU Y DOMMICH

Pidan cotizaciones por

radio y recibirán ofertas

para todos los correos

Río Tiburones - Río Roso - Kébolé



**Factorías SUMCO antes POTAU y DOMNCH**

Importación — Exportación

SANTA ISABEL

**ELADIO LAHOZ**

IMPORTACION — EXPORTACION

Plantaciones de Cacao y Café

HACIENDA "ROSITA" BATIKOPO

Santa Isabe - Fernando Póo

**POTAU Y DOMENECH**

AGRICULTORES

Río Tiburones — Río Bosao — Rebola



Talleres Mecánicos

LUQUE Y ABELLO

SANTA ISABEL

FARMACIA DE LA VIUDA

CEBALLOS

REGENTE D. JUAN VEGUE

Laboratorio de esterilización y ampollage.

Apartado 130

SANTA ISABEL

CALVO MOLLAR HNOS., LTDA.

Plantaciones de CACAO y CAFÉ

SANTA ISABEL

(Fernando Póo)

Apartado 117



**JOSE LOPEZ SANCHEZ**

EN BASUALA DE FDO. POO

Con fincas de Cacao y Café

**JOAQUIN RODRIGUEZ BARRERA**

Proprietario de las Haciendas

**MONTSERRAT y MONTSENY**

Rebola de Fernando Poo

Cacao, café y otros productos coloniales

Barcelona Lauria 93

Santa Isabel Apartado 85

**MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO**

Se vende en Barcelona; Librería Litúrgica Claris — número 15

**"CIUDAD DE SEVILLA"**

LA CASA MAS SURTIDA Y QUE MAS BARATO VENDE

**JOSE BAEZA VAZQUEZ**

SANTA ISABEL

(Fernando Poo)

**CAIFFER, S.A.**

COM. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

LODADA SANANABARE y CAFÉ

(Fernando Poo)

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA BASILE BANTABARE—DUMANDUY

MADRID: LOS MADRAZO 28

SANTA ISABEL Apartado 81



# FLORENTINO SUAREZ MARTINEZ.

PLANTACIONES DE CACAO Y CAFE

Partado 72

Santa Isabel (Edo. Poó)

## ALFONSO CASAJUANA

Cacao y Café

SANTA ISABEL

Fernando Póo

SANTA ELISA

## QUINCE AÑOS DE EVANGELIZACIÓN

Se ha puesto a la venta en todas las Misiones de la Isla y del Continente este nuevo libro es de marcado interés colonial.

Su precio es: 12 Pesetas

Si desea comisionar alguna compra o la obtención de algún documento, en la Península

Diríjase a

**AGUSTIN MESEGUER ;** Calle Espartinas 1, MADRID

### REAS SUIZAS REUNIDAS

RELOJES SUIZOS  
10 AÑOS GARANTIA



ENVIOS  
POR CORREO  
HASTA SU DOMICILIO

FACULTAD DE  
DEVOLUCION

PIDA

CATALOGO GRATIS

### HERNANI GUIPUZCOA

EXCLUSIVAMENTE  
UNIVERSAL GEOFRAFICA  
GARANTIA MONISIMA!

MINIMOS GASTOS  
CONTRA PROPOSTA  
O REEMBOLSO

DIROS MODELO  
45-76-100-125 PESETAS  
CATALOGO GRATIS  
HERNANI GUIPUZCOA

### REAS SUIZAS REUNIDAS



# DOMINGO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y CONAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

